

# The Minor Prophets



# The Minor Prophets

A Hebrew Reader



Timothy A. Lee Publishing

The Minor Prophets: A Hebrew Reader

Copyright © 2023 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

[www.timothyalee.com](http://www.timothyalee.com)

@Timothy\_A\_Lee

@TimothyALeePub

All rights reserved. This publication may not be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher. For permission requests, contact [requests@timothyalee.com](mailto:requests@timothyalee.com).

This biblical base text is based on the Westminster Leningrad Codex, which is in the public domain.

Lemma and morphology data are licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International license (CC BY 4.0). This is original work of the Open Scriptures Hebrew Bible project available at <https://github.com/openscriptures/morphhb>

First Edition 2023

ISBN: 978-1-916854-33-8

# CONTENTS

Introduction . . . . .	vii
Abbreviations . . . . .	xv
Hosea . . . . .	1
Joel . . . . .	29
Amos . . . . .	41
Obadiah . . . . .	63
Jonah . . . . .	67
Micah . . . . .	73
Nahum . . . . .	91
Habakkuk . . . . .	99
Zephaniah . . . . .	109
Haggai . . . . .	119
Zechariah . . . . .	125
Malachi . . . . .	153
Paradigms . . . . .	163
Glossary . . . . .	204
Accents Tables . . . . .	219
Maps . . . . .	221



# Introduction

This is a Hebrew reader for The Minor Prophets. It is designed as a useful cost-efficient tool for two groups of people. First, for students learning Biblical Hebrew after a year's worth of study this series provides the material to grow in reading ability from the primary texts. Second, this series is designed for pastors, rabbis, scholars, and curious lay people looking to refresh their Hebrew, or use them in preparation for their work of study, preaching, and teaching.

The book immerses the reader in the biblical texts in order to build confidence reading Biblical Hebrew as quickly as possible. The transition from translating basic sentences to reading whole passages and books is a steep learning curve that can be discouraging to students. To help bridge this gap, the reader's generous glosses enable the student with only one year's worth of vocabulary to begin reading whole passages. Specifically, all uncommon words that occur 80 times or fewer in the Bible are glossed as footnotes. This enables the reader to continue reading every passage unhindered. Therefore, the book complements traditional language grammars and is especially ideal for beginner and intermediate students learning to read Biblical Hebrew. However, even advanced readers will appreciate the glossing of the rare words, since it saves time reading the text.

The Minor Prophets, or the book of the Twelve as it is also known is a collection of twelve shorter works. These are Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah, and Malachi. They were popular books found in large numbers among the Dead Sea Scrolls. Some Scrolls, such as Peshar Habakkuk, are our first commentaries on biblical books. Jonah is often the first book a student will read, but many of the others are among the most difficult books of the Hebrew Bible.

## How to use this reader

In order to aid the reader and simplify the reading process, this book contains a collection of useful data around and within the main body of text. Information includes:

- The glossing of uncommon words that the reader might not know or struggle to recall.
- The morphological parsing of difficult forms.
- Potentially difficult proper nouns shaded in grey.
- Qere readings are listed with vowels in the margins

This reader includes basic glosses and morphology when relevant in footnotes. These are displayed in two separate levels of footnotes. The primary level contains the glosses of all the rarer words, and if necessary their morphology. The secondary level is only for displaying complex morphology of common words that might be useful for beginner and intermediate readers.



## Glossing

All uncommon words are glossed with English translation possibilities in the primary footnotes. These less frequent words are defined as those that occur 80 times or fewer in the Hebrew Bible. It is assumed that after one year's study, a student will know the common words. These 468 distinct lexemes occur 10,744 times in The Minor Prophets. This accounts for 74.9% of the 14,354 Hebrew words found in the books.<sup>1</sup> An alphabetical list of these common words may be consulted in the glossary found among the appendices of this book.

For example, in Genesis 1:1, we encounter the word **בְּרֵאשִׁית**<sup>a</sup>. The word is uncommon, occurring only 51 times in the Hebrew Bible. Therefore, it is glossed in the primary footnotes. The lexeme behind the word is in bold type **רֵאשִׁית**. After the underlying lexeme, basic English glosses are supplied followed by the frequency of the lexeme in the Hebrew Bible in parentheses. These glosses contain the main translation possibilities for the word. They are consistent throughout the reader, not context specific. This means they are suitable for memorising as the readers works through the book. It also means a reader learns not to depend too heavily upon glosses, given a word can have an unusual, or very specific meaning determined by the context.

The glosses are primarily those of BDB.<sup>2</sup> I have lightly updated the language and translations offered. The glosses offer the more common translations of the words, though context is key for meaning. Given these glosses are primarily for the general reader, a dictionary such as HALOT is recommended where

---

<sup>1</sup> According to the Westminster Leningrad Codex base text and MorphHB parsing scheme adopted by this book.

<sup>2</sup> Frances Brown, S. R. Driver, and Charles A. Briggs. *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon. With an appendix containing the Biblical Aramaic*. London: Oxford University Press, 1906.

---

a **רֵאשִׁית** (f) first, beginning, chief.

exegetical points are under question.<sup>3</sup> These glosses are spelled according to British English.

The primary footnotes are alphabetical, not numerical. They restart at *a* on every new page and chapter. If a word appears multiple times in a single page, then subsequent occurrences will refer to the first gloss using the same alphabetical footnote mark. For example, בְּרֵאשִׁית<sup>a</sup> ... בְּרֵאשִׁית<sup>a</sup>.

Verbs that primarily occur in stems other than Qal and do not occur in the Qal stem in the *qatal* or *yiqtol* moods are listed without vowels and in square brackets. Even if a verb generally does not occur in Qal, but exists in the Qal stem in either *qatal* or *yiqtol* moods, even if only once, then I retain the vowels. Hence you will find [בִּרְדַּךְ], because even though it is common in the Qal passive participle form בְּרֵדֶךָ, it is primarily found in the Pi<sup>el</sup> stem, and never occurs in Qal *qatal* or *yiqtol*.

## Parsing

Difficult word forms are parsed in the footnotes. For uncommon words these are supplied alongside the gloss, for example, יִקְוּי.<sup>b</sup> This indicates the form יִקְוּי is a niph<sup>al</sup> jussive third-person masculine plural from the verb [קוה]. For common words that contain a difficult form, a secondary set of footnotes are supplied. These footnotes contain no glosses as the reader is expected to know the basic glosses. Instead only the underlying lexeme in the present tense is displayed with the relevant morphological parsing. For example, in Genesis 1:22 יִרְבּוּ.<sup>1</sup> is a jussive form, from the pe-yod verb יָרַב. Unlike

<sup>3</sup> Ludwig Köhler et al., eds. *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (2 Volumes)*. Leiden: Brill, 2001

a רֵאשִׁית (f) first, beginning, chief. (51)      b [קוה] to collect. (2) *ni. juss.*  
3mp

<sup>1</sup> יִרְבּוּ *qal juss. 3ms*

# Abbreviations

1	first person
1cp	first-person common plural
1cs	first-person common singular
2	second person
2cp	third-person common plural
2fp	second-person feminine plural
2fs	second-person feminine singular
2mp	second-person masculine plural
2ms	second-person masculine singular
2p	second-person plural
3	third person
3cp	third-person common plural
3fp	third-person feminine plural
3fs	third-person feminine singular
3mp	third-person masculine plural
3ms	third-person masculine singular
3p	third-person plural
abs.	absolute
coh.	cohortative
com./c.	common (gender)
const./con.	construct
d.	dual

---

fem./f.	feminine
fp	feminine plural
fs	feminine singular
hi.	hiph <sup>c</sup> il
hisht.	hishtaph <sup>c</sup> el
hitp.	hitpa <sup>c</sup> el
hitpalp.	hitp <sup>c</sup> alp <sup>c</sup> el
hitpol.	hitp <sup>c</sup> ol <sup>c</sup> el
ho.	hoph <sup>c</sup> al
impf.	yiqtol (imperfect)
impv.	imperative
inf.	infinitive
juss.	jussive
masc./m.	masculine
mp	masculine plural
ms	masculine singular
ni.	niph <sup>c</sup> al
nitp.	nitpa <sup>c</sup> el
nitpal.	nitp <sup>c</sup> al <sup>c</sup> el
pal.	pa <sup>c</sup> lel
pass.	passive
pf.	qaṭal (perfect)
pi.	pi <sup>c</sup> el
pil.	pil <sup>c</sup> el
pilp.	pilp <sup>c</sup> el
pl.	plural
pol.	pol <sup>c</sup> el
polp.	polp <sup>c</sup> al
ptc.	participle
pu.	pu <sup>c</sup> al

pul.	pul <sup>c</sup> al
sg.	singular
suf.	suffix
wqtl.	weqaṭal (sequential perfect)
wyqtl.	wayyiq̣tol (waw consecutive)



# הוֹשַׁע

1 דְּבַר־יְהוָה | אֲשֶׁר הָיָה אֶל־הוֹשַׁע בֶּן־בְּאִרִי בַיָּמֵי  
עֲזִיָּה יוֹתָם אֲחִזִּי יַחְזִקְיָה מְלִכֵי יְהוּדָה וּבַיָּמֵי יִרְבֵּעָם  
בֶּן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

2 תַּחֲלֵת<sup>a</sup> דְּבַר־יְהוָה בְּהוֹשַׁע פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הוֹשַׁע  
לֵךְ<sup>1</sup> קַח־לְךָ אִשָּׁת זְנוּנִים<sup>b</sup>  
וַיִּלְדֵי זְנוּנִים<sup>b</sup>  
כִּי־זָנָה תִּזְנֶה הָאָרֶץ  
מֵאַחֲרַי יְהוָה:

3 וַיִּלְךְ נִיחָח<sup>2</sup> אֶת־גֹּמֶר בַּת־דְּבַלְיָם נַתְהַר<sup>c</sup> וַתֵּלֶד־לוֹ בֵּן:  
4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו

קְרָא שְׁמוֹ יִזְרְעֵאל  
וּפְקֹדָתִי אֶת־דְּמֵי יִזְרְעֵאל<sup>1</sup>  
וְהַשְׁבֵּתִי<sup>d</sup> מִמְּלָכוֹת<sup>e</sup> בַּיִת יִשְׂרָאֵל: <sup>5</sup> וְהָיָה בַיּוֹם  
הַהוּא

וַשְׁבֵּרְתִּי אֶת־קֶשֶׁת<sup>f</sup> יִשְׂרָאֵל  
וַתְהַר<sup>c</sup> עוֹד וַתֵּלֶד בֵּת וַיֹּאמֶר לוֹ

קְרָא שְׁמָהּ לֹא רַחֲמָה  
אַרְחָם<sup>h</sup> אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל  
7 וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אַרְחָם<sup>h</sup>  
כִּי לֹא אוֹסִיף<sup>3</sup> עוֹד  
כִּי־נָשָׂא אִשָּׁא<sup>4</sup> לָהֶם:  
וְהוֹשַׁעְתִּים<sup>5</sup> בֵּיתָהּ

## 1

- a תַּחֲלֵת (f) beginning. (22)
- b זְנוּנִים fornication. (12)
- c הָרָה to conceive, become pregnant. (43) *qal wyqtl. 3fs*
- d שָׁבַת to cease, desist, rest. (69)

- e מִמְּלָכוֹת (f) kingdom, dominion, reign. (9)
- f קֶשֶׁת (f) bow. (76)
- g עֵמֶק valley. (69)
- h רַחַם to love; have compassion. (47)

## 1

- <sup>1</sup> לֵךְ *qal impv. 2ms*
- <sup>2</sup> לָקַח *qal wyqtl. 3ms*

- <sup>3</sup> יִסֵּף *hi. impf. 1cs*
- <sup>4</sup> נָשָׂא *qal impf. 1cs*
- <sup>5</sup> [יִשַׁע] *hi. wqtl. 1cs + 3mp suf.*

אֶל־הֵימָּה  
וְלֹא־אוֹשִׁיעִים<sup>1</sup> בְּקִשְׁתָּא<sup>a</sup> וּבְחֶרֶב וּבְמִלְחָמָה בְּסוֹסִים  
וּבְפָרָשִׁים<sup>b</sup> :

8 וּתְנַמְלֵ<sup>c</sup> אֶת־לֹא רַחֲמָה וּתְהַרְדֵּ<sup>d</sup> וּתְלַד בֶּן : 9 וַיֹּאמֶר

קָרָא שְׁמוֹ לֹא עַמִּי כִּי אַתֶּם לֹא עַמִּי וְאֲנֹכִי  
לֹא־אֵהְיֶה לְכֶם : ס

2 וְהָיָה מִסְפָּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל<sup>a</sup> הַיָּם  
אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד<sup>b</sup> וְלֹא יִסְפָּר

וְהָיָה בְּמִקְוֵם אֲשֶׁר־יֹאמַר לָהֶם לֹא־עַמִּי אַתֶּם  
יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים :

2 וְנִקְבְּצוּ בְנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו  
וְשָׁמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד

וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרַעֲאֵל :  
3 אָמְרוּ לֹא־חִיכֶם עַמִּי וְלֹא־חִוִּיתֶכֶם רַחֲמָה<sup>c</sup> :

4 רִיבוֹ<sup>d</sup> בְּאִמְכֶם לְרִיבוֹ<sup>d</sup> כִּי־הִיא לֹא אֲשֶׁתִּי וְאֲנֹכִי לֹא  
אִשָּׁה

וְתָסַר זְנוּנִיָּה<sup>e</sup> מִפְּנֵיהָ וְנֹאֲפֹפִיָּה<sup>f</sup> מִבֵּין שְׁדֵיָּהּ<sup>g</sup> :  
5 פֶּן־אֶפְשִׁיטְנָהּ<sup>h</sup> עַרְפָּהּ<sup>i</sup> וְהִצַּנְתִּיהָ<sup>j</sup> כִּי־וּם הַיְלָלָהּ<sup>1</sup>

a קִשְׁתָּא (f) bow. (76)

b פָּרָשׁ horseman. (52)

c נְמַל to deal fully with; to wean; to ripen. (37)

d הָרָה to conceive, become pregnant. (43) *qal wyqtl. 3fs*

2

a חוֹל sand. (23)

b מָדַד to measure. (51)

c רָחַם to love; have compassion. (47)

d רִיב to strive, contend. (67)

e זְנוּנִים fornication. (12)

f נֹאֲפֹרָה adultery. (1)

g שֵׁד breast. (21)

h פָּשַׁט to strip off, make a dash, raid. (43) *hi. impf. 1cs + 3fs suf.*

i עָרוֹם naked. (16)

j יָצַן [יִצַּן] to set, place. (16) *hi. wqtl. 1cs + 3fs suf.*

<sup>1</sup> [ישע] *hi. impf. 1cs + 3mp suf.*

2

<sup>1</sup> יָלַד *ni. inf. con. + 3fs suf.*



וּשְׁמֹתֶיהָ<sup>1</sup> כַּמְדָּבָר וּשְׁתֶּהָ<sup>2</sup> כְּאַרְץ צִיָּה<sup>a</sup> וְהַמֹּתֶיהָ<sup>3</sup>  
 בַּצָּמָא<sup>b</sup> :  
 6 וְאֶת־בְּנֵיהָ לֹא אָרַחֵם<sup>c</sup> כִּי־בְנֵי זְנוּנִים<sup>d</sup> הֵמָּה :  
 7 כִּי זָנְתָה אִמָּם הַבִּישָׁה<sup>e</sup> הַזֹּרְתָם<sup>f</sup> כִּי אִמָּרָה אֶלְכָה  
 אַחֲרֵי מֵאֵה־בַי<sup>4</sup>  
 5 נִתְּנִי<sup>5</sup> לַחֲמִי וּמִיּוֹמִי צִמְרִי<sup>g</sup> וּפִשְׁתִּי<sup>h</sup> שְׁמֵנִי וְשִׁקְוִי<sup>i</sup> :  
 8 לָכֵן הִנְנִי־שֹׁדֵד<sup>j</sup> אֶת־דַּרְבֶּךָ בַּסִּירִים<sup>k</sup>  
 וְגִדְרֹתַי<sup>l</sup> אֶת־גְּדֵרָהּ<sup>m</sup> וּנְתִיבוֹתֶיהָ<sup>n</sup> לֹא תִמְצָא :  
 9 וְרִדְפָה אֶת־מֵאֵה־בַי<sup>4</sup> וְלֹא־תִשְׁיֹגֵוּ<sup>o</sup> אֹתָם וּבִקְשֶׁתָם<sup>7</sup>  
 וְלֹא תִמְצָא  
 וְאִמָּרָה אֶלְכָה וְאֶשׁוּבָה אֶל־אִשִּׁי הֲרֵאֲשׁוֹן כִּי טוֹב  
 לִי אִזְ מֵעַתָּה :  
 10 וְהִיא לֹא יִדְעָה וְהִיא לֹא יִדְעָה<sup>10</sup>  
 הַדְּגָן<sup>p</sup> וְהַתִּירוֹשׁ<sup>q</sup> וְהַיִּצְהָר<sup>r</sup> וְכֶסֶף הַרְבִּיתִי<sup>8</sup> לָהּ  
 וְזָהָב עָשׂוּ לְבַעַל :  
 11 לָכֵן אָשׁוּב וְלִקְחֹתִי<sup>9</sup> דְּגָנִי<sup>p</sup> בְּעֵתוֹ וְתִירוֹשִׁי<sup>q</sup>  
 בְּמוֹעֲדוֹ

- a צִיָּה (f) dryness, drought. (16) i שִׁקְוִי drink. (2)  
 b צָמָא thirst. (17) j שֹׁדֵד to hedge or fence up,  
 c רָחַם to love; have about. (2) *qal ptc. ms abs.*  
 compassion. (47) k סִיר thorn, hook. (5)  
 d זְנוּנִים fornication. (12) l גְּדָר to wall up, wall off. (10)  
 e יָבֵשׁ to be dry, dried up, m גְּדֵרָה (f) wall. (11)  
 wither. (73) *hi. pf. 3fs*  
 f הָרָה to conceive, become n נְתִיבָה (f) path, pathway. (20)  
 pregnant. (43) *qal ptc. fs con.*  
 + 3mp suf. o [נִשְׁנָה] to reach, overtake,  
 g צֶמֶר wool. (16) p דָּגָן corn, grain. (40)  
 q תִּירוֹשׁ new wine. (38)  
 h פִּשְׁתָּה flax, linen. (16) r יִצְהָר fresh oil. (23)

- 1 שׁוֹם *qal pf. 1cs + 3fs suf.* 6 אָהָב *pi. ptc. mp con. + 3fs*  
 2 שִׁית *qal wqtl. 1cs + 3fs suf.* *suf.*  
 3 מוֹת *hi. wqtl. 1cs + 3fs suf.* 7 [בִּקְשָׁה] *pi. wqtl. 3fs + 3mp*  
 4 אָהָב *pi. ptc. mp con. + 1cs* *suf.*  
*suf.* 8 רָבָה *hi. pf. 1cs*  
 5 נָתַן *qal ptc. mp con.* 9 לִקַּח *qal wqtl. 1cs*

עַל-הַגְּלוּתָם<sup>1</sup> גְּלוּתֵי אֲשֶׁלְמָה<sup>b</sup> לְהַסְגִיר לְאָדוּם:  
 7 וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחֹמַת עִזָּה וְאֶכְלָה אֶרְמְנֵיהָ:<sup>c</sup>  
 8 וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב<sup>2</sup> מֵאֲשֶׁדֶד וְתוֹמֵד<sup>d</sup> שָׁבַט מֵאֲשַׁקְלוֹן  
 וְהַשִּׁיבֹתִי יָדַי עַל-עֲקָרוֹן וְאָבְדוּ שְׂאֲרֵיתָ<sup>e</sup> פְּלִשְׁתִּים  
 אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה: פ

9 כֹּה אָמַר יְהוִה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי-צָר  
 וְעַל-אַרְבַּעָה לֹא אֲשִׁיבְנֹו<sup>3</sup>  
 עַל-הַסְּגִיָּרָם<sup>4</sup> גְּלוּתֵי אֲשֶׁלְמָה<sup>b</sup> לְאָדוּם וְלֹא זָכְרוּ  
 בְּרִית אֲחִים:  
 10 וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחֹמַת צָר וְאֶכְלָה אֶרְמְנֵיהָ:<sup>c</sup> פ

11 כֹּה אָמַר יְהוִה  
 עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי אָדוּם וְעַל-אַרְבַּעָה לֹא אֲשִׁיבְנֹו<sup>3</sup>  
 עַל-רְדָפוֹ<sup>5</sup> בְּתָרֵב אָחִיו וְשַׁחַת רַחֲמָיו<sup>f</sup>  
 וַיִּטְרַף<sup>g</sup> לְעַד<sup>h</sup> אָפוֹ וְעָבְרָתוֹ<sup>i</sup> שְׁמֶרֶה<sup>6</sup> נְצַח:<sup>j</sup>  
 12 וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתִימָן וְאֶכְלָה אֶרְמְנוֹתָ<sup>c</sup> בְּצִירָה: פ

13 כֹּה אָמַר יְהוִה  
 עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי בְנֵי-עַמּוֹן וְעַל-אַרְבַּעָה לֹא  
 אֲשִׁיבְנֹו<sup>3</sup> עַל-בִּקְעָם<sup>k</sup> הָרֹת<sup>l</sup> הַגְּלֵד לְמַעַן  
 הִרְחִיב<sup>m</sup> אֶת-גְּבוּלָם:

a גְּלוּתֵי (f) exile. (15)

b שְׁלֹמָה complete, safe. (28)

c אֶרְמְנוֹן citadel. (32)

d תָּמַד to grasp, support, attain. (21)

e שְׂאֲרֵיתָ (f) remnant, remainder. (66)

f רַחֲמִים compassion. (39)

g טָרַף to tear, rend, pluck. (25)

h עַד perpetuity, for ever. (51)

i עָבְרָה (f) overflow, arrogance, fury. (34)

j נְצַח forever, enduring, everlasting, eminence. (43)

k בִּקְעָה to break up, split open. (51) *qal inf. con. + 3mp suf.*

l הָרָה (f) pregnant. (15)

m רָחַב to be or grow wide, enlarge. (25)

<sup>1</sup> גְּלוּתָם *hi. inf. con. + 3mp suf.*

<sup>2</sup> יוֹשֵׁב *qal ptc. ms abs.*

<sup>3</sup> שׁוּב *hi. impf. 1cs + 3ms suf.*

<sup>4</sup> סְגִירָם *hi. inf. con. + 3mp suf.*

<sup>5</sup> רְדָפוֹ *qal inf. con. + 3ms suf.*

<sup>6</sup> שְׁמֶרֶה *qal pf. 3ms + 3fs suf.*

14 וְהִצַּתִּי<sup>a</sup> אֵשׁ בְּחֹמֹת רִבְּהָ וְאָכְלָה אֶרְמֹנֹתֶיהָ<sup>b</sup>  
 בְּתִרְוּעָה<sup>c</sup> בְּיָוִם מִלְחָמָה בְּסָעֵר<sup>d</sup> בְּיָוִם סוּפָה<sup>e</sup>  
 15 וְהִלְךְ מִלְּכֶם בְּגוֹלָה<sup>f</sup> הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו  
 אָמַר יְהוָה: פ

2 כֹּה אָמַר יְהוָה  
 עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי מוֹאָב וְעַל־אַרְבַּעַה לֹא  
 אֲשִׁיבֶנּוּ<sup>1</sup>  
 עַל־שָׂרְפוֹ<sup>2</sup> עֲצָמוֹת מִלֶּךְ־אָדוֹם לְשִׁיר<sup>a</sup>:  
 2 וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאָכְלָה אֶרְמֹנֹת<sup>b</sup> הַקְּרִיּוֹת  
 וּמֵת בְּשֵׂאוֹן<sup>c</sup> מוֹאָב בְּתִרְוּעָה<sup>d</sup> בְּקוֹל שׁוֹפָר<sup>e</sup>:  
 3 וְהִכְרַתִּי שׁוֹפֵט מִקְרָבָהּ וְכָל־שָׂרֶיהָ אֶהְרֹג עִמּוֹ  
 אָמַר יְהוָה: פ

4 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי יְהוּדָה  
 וְעַל־אַרְבַּעַה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ<sup>1</sup>  
 עַל־מֵאֲסָם<sup>f</sup> אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וְחָקָיו לֹא שָׁמְרוּ  
 וַיִּתְּעוּם<sup>g</sup> כַּזְבִּיהֶם<sup>h</sup> אֲשֶׁר־הִלְכוּ אָבוֹתָם אַחֲרֵיהֶם:  
 5 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בִּיהוּדָה וְאָכְלָה אֶרְמֹנֹת<sup>b</sup> יְרוּשָׁלָּיִם:  
 6 כֹּה אָמַר יְהוָה

עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־אַרְבַּעַה לֹא

a יָצַת to kindle, set on fire. (29) *hi. wqtl. 1cs*

b אֶרְמוֹן citadel. (32)

c תִּרְוּעָה (f) shout, alarm. (36)

d סָעֵר tempest. (8)

e סוּפָה (f) storm wind. (15)

f גּוֹלָה (f) exiles, exile, captivity. (43)

2

a שִׁיר lime, whitewash. (4)

b אֶרְמוֹן citadel. (32)

c שֵׂאוֹן roar (of waters), uproar. (18)

d תִּרְוּעָה (f) shout, alarm. (36)

e שָׂפָר trumpet, horn. (72)

f מֵאָס to reject, despise. (74) *qal inf. con. + 3mp suf.*

g תָּעָה to err, wander, go astray. (50) *hi. wyqtl. 3mp + 3mp suf.*

h כָּזַב lie, falsehood, deceptive thing. (29)

2

2 שָׂרְף *qal inf. con. + 3ms suf.*

1 שׁוּב *hi. impf. 1cs + 3ms suf.*

גְּדוּלָהּ: <sup>a</sup> וַיִּמְן <sup>a</sup> הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת <sup>b</sup> בַּעֲלוֹתָי <sup>c</sup> הַשָּׁחַר  
לְמַחֲרָתָּ d וּתְדָ <sup>d</sup> אֶת־הַקִּיקְיֹון <sup>e</sup> וַיִּבֶשׂ <sup>f</sup>: <sup>g</sup> וַיְהִי <sup>g</sup> | בְּזָרְחָ <sup>g</sup>  
הַשָּׁמֶשׁ וַיִּמְן <sup>a</sup> אֱלֹהִים רִיחַ קָדִים <sup>h</sup> חֲרִישִׁיתָ <sup>i</sup> וּתְדָ <sup>g</sup>  
הַשָּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְעַלֶּה <sup>j</sup> וַיִּשְׂאֵל אֶת־נַפְשׁוֹ לַמּוֹת  
וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: <sup>9</sup> וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה  
תְּהִיטֹב <sup>4</sup> חָרָה־לְךָ עַל־הַקִּיקְיֹון <sup>e</sup> וַיֹּאמֶר הֵיטֵב <sup>4</sup> חָרָה־לִּי  
עַד־מָוֶת: <sup>10</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵתָה חֲסֵתָ <sup>k</sup> עַל־הַקִּיקְיֹון <sup>e</sup>  
אֲשֶׁר לֹא־עָמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתָּ <sup>5</sup> שָׁבֹן־לִילָה תִּהְיֶה  
וּבֹן־לִילָה אָבֵד: <sup>11</sup> וְאֲנִי לֹא אֲחוּס <sup>k</sup> עַל־נִינּוּה הָעִיר  
הַגְּדוּלָהּ אֲשֶׁר יִשְׁבְּהָ הַרְבֵּה מִשְׁתִּים־עֲשָׂרָה רְבֹון <sup>m</sup>  
אֲדָם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע בֵּין־יָמֵינוּ לִשְׂמֹאלוֹ <sup>n</sup> וּבִהֲמָה רַבָּה:

a **מָנָה** to count, number, assign,

appoint. (28) *pi. wyqtl. 3ms*

b **תּוֹלַעָה** (f) worm, scarlet stuff.  
(39)

c **שָׁחַר** dawn. (24)

d **מַחֲרָתָּ** (f) the morrow. (32)

e **קִיקְיֹון** plant. (5)

f **יָבֵשׁ** to be dry, dried up,  
wither. (73)

g **זָרַח** to rise, come forth. (18)

h **קָדִים** East, east wind. (69)

i **חֲרִישִׁי** sultry, scorching. (1)

j **[עַלְתָּ]** to cover. (5)

k **חֹס** to pity, have compassion.  
(24) *qal pf. 2ms*

l **עָמַל** to labour, toil. (11)

m **רְבֹון** (f) ten thousand, myriad.  
(11)

n **שְׂמֹאל** left, left hand. (54)

<sup>1</sup> **עָלָה** *qal inf. con.*

<sup>2</sup> **[נָכָה]** *hi. wyqtl. 3fs*

<sup>3</sup> **[נָכָה]** *hi. wyqtl. 3ms*

<sup>4</sup> **יָטֵב** *hi. inf. abs.*

<sup>5</sup> **גָּדַל** *pi. pf. 2ms + 3ms suf.*

# מִיכָה

1 דְּבַר־יְהוָה | אֲשֶׁר הָיָה אֶל־מִיכָה הַמַּרְשָׁתִּי בִימֵי  
 יוֹתָם אָחִיו יְחִזְקִיָּה מֶלֶכִי יְהוּדָה אֲשֶׁר־חָזָה<sup>a</sup>  
 עַל־שִׁמְרוֹן וִירוּשָׁלַם:

2 שָׁמְעוּ עַמִּים כָּלֶם      הַקְּשִׁיבִי<sup>b</sup> אֶרֶץ וּמְלֶאכָה<sup>c</sup>  
 וַיְהִי<sup>i</sup> אֲדֹנָי יְהוָה בְּכֶם לְעַד<sup>d</sup> אֲדֹנָי מֵהֵיכַל<sup>e</sup> קָדְשׁוֹ:  
 3 כִּי־הִנֵּה יְהוָה יֵצֵא<sup>2</sup> מִמְּקוֹמוֹ      וַיָּרֶד וַדְּרָךְ<sup>f</sup>  
 עַל־בְּמוֹתַי אֶרֶץ:

4 וְנִמְסוּ<sup>g</sup> הַהָרִים תַּחְתָּיו      וְהַעֲמָקִים<sup>h</sup> יִתְבַקְּעוּ  
 כַּדוֹנָנוּ מִפְּנֵי הָאֵשׁ      כַּמַּיִם מִנְּגָרִים<sup>k</sup> בְּמוֹרְדֵי<sup>l</sup>  
 5 בְּפֶשַׁע יַעֲקֹב כָּל־זֹאת      וּבַחֲטָאוֹת בַּיִת יִשְׂרָאֵל  
 מִי־פֶשַׁע יַעֲקֹב      הַלֹּא שִׁמְרוֹן  
 וּמִי בְּמוֹת יְהוּדָה      הַלֹּא יְרוּשָׁלַם:  
 6 וּשְׁמֹתַי שִׁמְרוֹן לְעֵי<sup>m</sup> הַשָּׁדָה      לְמַטְעֵי<sup>n</sup> כָּרֶם  
 וְהַנְּרָתִי לְגִילֵי אַבְנֵיהָ      וַיִּסְדֶּיהָ<sup>q</sup> אֲנִלָּה:  
 7 וְכָל־פְּסִילֶיהָ יִכְתוּ<sup>s</sup>      וְכָל־אֶתְנַנְיָהּ<sup>t</sup> יִשְׂרָפוּ

בְּמֹתַי

1  
 a חָזָה to see, behold. (51)  
 b קָשַׁב to incline the ear, listen, pay attention. (46)  
 c מָלָא fulness, that which fills. (38)  
 d עָד witness, testimony, evidence. (70)  
 e הֵיכַל temple, palace. (80)  
 f דָּרָךְ to tread, march. (63)  
 g [מָסַס] to dissolve, melt. (21)  
 h עֵמָק valley. (69)  
 i בָּקַע to break up, split open. (51)  
 j דוֹנָנוּ wax. (4)  
 k [נָגַר] to pour, flow, run. (10)  
 l מוֹרְדֵי descent, slope. (5)  
 m עֵי ruin, heap of ruins. (4)  
 n מַטְעַע place, or act of planting, plantation. (6)  
 o [נָגַר] to pour, flow, run. (10) *hi. wqtl. 1cs*  
 p נָיָא valley. (60)  
 q יִסוּד (f) foundation, base. (20)  
 r פְּסִיל idol. (24)  
 s כָּתַת to beat, crush by beating. (17) *ho. impf. 3mp*  
 t אֶתְנָן hire of harlot. (11)

1      2 יֵצֵא *qal ptc. ms abs.*  
 1 הָיָה *qal juss. 3ms*

- 8 וְקָלוּ<sup>1</sup> מִנְּמָרִים<sup>a</sup> סוֹסִיוֹ וַחֲדוּבָ<sup>b</sup> מִזְּאֲבֵי<sup>c</sup> עָרֵב וּפְשׁוּ<sup>d</sup>  
פְּרָשָׁיו<sup>e</sup>  
9 כֹּלֵה לְחַמְסֵי יָבֹוא  
וַיֵּאֲסֹף כַּחֲלוֹל<sup>1</sup> שְׁבִי<sup>m</sup>:  
10 וְהוּא בְּמִלְכִים יִתְקַלֵּס<sup>n</sup> וְרוֹזְנִים<sup>o</sup> מִשְׁתַּקֵּן<sup>p</sup> לוֹ  
הוּא לְכָל־מִבְצָר<sup>q</sup> יִשְׁחָק<sup>r</sup> וַיִּצְבֵּר<sup>s</sup> עֶפֶר וַיִּלְכְּדֵהָ<sup>2</sup>:  
11 אִז חָלַף<sup>t</sup> רוּחַ גִּיעֵבֵר וְאָשָׁם<sup>u</sup> זֶז<sup>v</sup> כַּחוֹ לֵאלֹהֵי:  
12 הֲלוֹא אַתָּה מִקְדָּם<sup>w</sup> יִהְיֶה אֵלֶי קֹדֶשִׁי  
לֹא נִמּוֹת יִהְיֶה לְמִשְׁפַּט שְׁמֹתוֹ<sup>3</sup> וְצִוֹר<sup>x</sup> לְהוֹכִיחַ<sup>y</sup>  
יִסְדָּתוֹ<sup>z</sup>:  
13 טָהוֹר<sup>aa</sup> עֵינַיִם מִרְאֹת<sup>4</sup> רָע וְהִבִּיט<sup>ab</sup> אֶל־עַמָּל<sup>ac</sup>  
לֹא תוֹכֵל  
לְמַה תִּבְטֵא<sup>ad</sup> בּוֹגְדִים<sup>ae</sup>

a נֶמֶר leopard. (6)

b חָדַד to be sharp, keen. (4)  
*qal pf. 3cp*

c זֶבֶב wolf. (7)

d פָּשַׁע to spring about. (3) *qal pf. 3cp*

e פָּרָשׁ horseman. (52)

f עָפַר to fly. (29)

g נָשָׂר eagle. (26)

h חָשַׁע to haste, make haste.  
(18) *qal ptc. ms abs.*

i חָמַס violence, wrong. (60)

j מִנְּמָה (f) assembling. (1)

k קָדִים East, east wind. (69)

l חוֹל sand. (23)

m שְׁבִי captivity, captives. (47)

n [קָלַס] to mock, scoff. (4)

o רָזַן to be weighty, judicious,  
commanding. (6)

p מִשְׁתַּקֵּן object of derision. (1)

q מִבְצָר fortification. (37)

r שָׁחַק to laugh, jest. (36)

s צָבַר to heap up. (7)

t חָלַף to pass on or away, pass  
through. (28)

u אָשָׁם to offend, be guilty. (35)

v זֶז this. (15)

w קָדָם front, east. (61)

x צוֹר rock, cliff. (77)

y [יָכַח] to decide, reprove,  
rebuke. (59) *hi. inf. con.*

z יָסַד to found, establish. (42)  
*qal pf. 2ms + 3ms suf.*

aa טָהוֹר clean, pure. (1)

ab [נִבְטֵא] to look. (69)

ac עָמַל trouble, labour, toil.  
(55)

ad [נִבְטֵא] to look. (69) *hi. impf. 2ms*

ae בָּגַד to act or deal  
treacherously. (49)

<sup>1</sup> קָלַל *qal pf. 3cp*

<sup>2</sup> לָכַד *qal wyqtl. 3ms + 3fs suf.*

<sup>3</sup> שָׁוִם *qal pf. 2ms + 3ms suf.*

<sup>4</sup> רָאָה *qal inf. con.*

תַּחֲרִישׁ<sup>a</sup> בְּבֹלַע<sup>b</sup> רָשָׁע  
 וְתַעֲשֶׂה<sup>1</sup> אָדָם כְּדָגִים<sup>c</sup> הַיָּם כְּרֶמֶשׂ<sup>d</sup> לֹא־מִשָּׁל בּוֹ:  
 כָּל־הַ בְּחִכָּה<sup>e</sup> הַעֲלֶה יַגְרֶהוּ<sup>f</sup> בְּחַרְמוֹ<sup>g</sup> וַיֹּאסְפֶהוּ<sup>2</sup>  
 בְּמַכְמַרְתּוֹ<sup>h</sup>  
 עַל־כֵּן יִשְׂמַח וַיִּגְלֵל<sup>i</sup>:  
 עַל־כֵּן יִזְבַּח לְחַרְמוֹ<sup>g</sup> וַיִּקְטֹר לְמַכְמַרְתּוֹ<sup>h</sup>  
 כִּי בַהֲמָה שָׁמֵן<sup>j</sup> חֵלְקוֹ<sup>k</sup>  
 תַּעַל כֵּן יִרְיק<sup>m</sup> חַרְמוֹ<sup>g</sup> וְתִמְיֵד לְתַרְגּוּ גֹיִם לֹא  
 יִחְמוֹל<sup>o</sup>: ס

2  
 עַל־מִשְׁמַרְתִּי<sup>a</sup> אֶעֱמְדָה וְאֶתִּיצְבֶּה<sup>b</sup> עַל־מְצוֹר<sup>c</sup>  
 וְאֶצְפֶּה<sup>d</sup> לְרֵאוֹת<sup>1</sup> מִהַיַּדְבָּר־בִּי וּמִה אָשִׁיב  
 עַל־תּוֹכַחְתִּי<sup>e</sup>:  
 2 וַיַּעֲנֵנִי<sup>2</sup> יְהוָה וַיֹּאמֶר  
 וּבְאָר<sup>g</sup> עַל־הַלְחֹת<sup>h</sup> לְמַעַן יִרוּץ קוֹרֵא בּוֹ:  
 כְּתוֹב חֲזוֹן<sup>f</sup>

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| a | תַּחֲרִישׁ to be silent, deaf. (47)                            | m | בְּרִיא fat. (13)                             |
| b | בְּבֹלַע to swallow up, consume. (49)                          | n | [רִיק] to make empty, empty out. (19)         |
| c | דָּג fish. (19)  | o | חַמַּל to spare. (41)                         |
| d | רֶמֶשׂ creeping things. (17)                                   |   | 2   |
| e | חִכָּה (f) hook fastened in jaw, fish-hook. (3)                | a | מִשְׁמַרְתַּת (f) guard, watch, charge. (78)  |
| f | גָּרַר to drag, drag away. (5) <i>qal impf. 3ms + 3ms suf.</i> | b | [יִצַּב] to station oneself, take stand. (48) |
| g | חַרְמֵם net. (9)   | c | מְצוֹר siege, siege work. (26)                |
| h | מַכְמַרְתַּת (f) net, fishing-net. (2)                         | d | צָפֶה to watch, spy. (35)                     |
| i | גִּיל to rejoice. (44)   | e | תּוֹכַחַת (f) argument, reproof. (24)         |
| j | שָׁמֵן fat, robust. (10)                                       | f | חֲזוֹן vision. (35)                           |
| k | חֵלֶק portion, share, tract. (66)                              | g | [בְּאָר] to make distinct, plain. (3)         |
| l | מֵאֲכָל food. (30)   | h | לִיחַ tablet, board, plank. (43)              |

<sup>1</sup> עֲשֶׂה *qal wyqtl. 2ms*

<sup>1</sup> רָאָה *qal inf. con.*

<sup>2</sup> אָסַף *qal impf. 3ms + 3ms suf.*

<sup>2</sup> עָנָה *qal wyqtl. 3ms + 1cs suf.*

בִּבְקָר בִּבְקָר מִשְׁפָּטוֹ יִתֵּן<sup>1</sup> לְאוֹר לֹא נֶעְדָּר<sup>a</sup>  
 וְלֹא־יִרְדֶּע<sup>2</sup> עֹלֵל<sup>b</sup> בְּשֵׁת<sup>c</sup> :  
 הִכְרַתִּי גוֹיִם<sup>6</sup> נִשְׁמוֹ פְּנוּתָם<sup>d</sup>  
 הִתְקַבְּתִי<sup>e</sup> הוֹצוּתָם מִבְּלִי<sup>f</sup> עוֹבֵר  
 נִצְדָּו<sup>g</sup> עָרִיָּהֶם מִבְּלִי־אִישׁ<sup>h</sup> :  
 אֲמַרְתִּי אֲדֹ-תִירָאֵי אוֹתִי<sup>7</sup> תַקְחִי<sup>4</sup> מוֹסֵר<sup>h</sup>  
 וְלֹא־יִכְרַת מְעוֹנָה<sup>i</sup> כָּל אֲשֶׁר-פָּקַדְתִּי עָלֶיהָ  
 אֲכֹן<sup>j</sup> הַשְׂכִּימוֹ<sup>k</sup> הַשְׁחִיתוּ :  
 לָכֵן חֲבוּ<sup>m</sup>-לִי נְאֻם־יְהוָה<sup>8</sup> לְיוֹם קוֹמִי<sup>5</sup> לְעַד<sup>n</sup>  
 כִּי מִשְׁפָּטִי לְאַסֹּף גוֹיִם לְקַבְּצִי<sup>6</sup> מִמְּלָכוֹת  
 לַשְׂפֹּף עָלֵיהֶם זַעֲמִי<sup>o</sup> כָּל חֲרוֹן<sup>p</sup> אַפִּי  
 כִּי בְאֵשׁ קִנְאָתִי<sup>q</sup> תֵּאָכֵל כָּל־הָאָרֶץ :  
 כִּי־אֲזַ אֶהַפֹּךְ אֶל־עַמִּים<sup>9</sup> שְׁפָה בְרוּרָה<sup>r</sup>  
 לְקַרְא כָּל־שֵׁם יְהוָה לְעַבְדּוֹ<sup>7</sup> שְׁכֵם<sup>s</sup> אֶחָד :  
 מִעֵבֶר לְנַהֲרֵי־כּוֹשׁ עֲתָרִי<sup>t</sup> בַּת־פּוּצִי<sup>u</sup> יוֹבְלוֹן<sup>v</sup>

a [עדר] to lack, fail. (7)	l עֲלִילָה (f) wantonness, deed. (24)
b עֹלֵל unjust, unrighteous one. (5)	m [חכה] to wait, await. (14)
c בְּשֵׁת (f) shame. (31)	n עַד booty, prey. (3)
d פְּנוּתָה (f) corner. (29)	o זַעֵם indignation. (22)
e תָּרַב to be waste, desolate. (22)	p חֲרוֹן (burning of) anger. (41)
f בְּלִי without, not. (58)	q קִנְאָה (f) ardour, zeal, jealousy. (43)
g [צדה] to lay waste. (1)	r כָּרַר to purify, select. (18)
h מוֹסֵר discipline, chastening, correction. (50)	s שְׁכֵם shoulder. (21)
i מְעוֹנָה (f) dwelling, habitation. (10)	t עֲתָר worshipper. (1)
j אֲכֹן surely, truly, indeed. (18)	u פּוּץ to scatter, be dispersed. (62) <i>qal pass. ptc. ms con. + 1cs suf.</i>
k [ישכם] to rise early. (65)	v [יבל] to conduct, bear along. (18) <i>hi. impf. 3mp + paragagic nun suf.</i>

<sup>1</sup> נָתַן *qal impf. 3ms*

<sup>2</sup> יָרַד *qal ptc. ms abs.*

<sup>3</sup> יָשַׁב *qal ptc. ms abs.*

<sup>4</sup> לָקַח *qal impf. 2fs*

<sup>5</sup> קוּם *qal inf. con. + 1cs suf.*

<sup>6</sup> קָבַץ *qal inf. con. + 1cs suf.*

<sup>7</sup> עָבַד *qal inf. con. + 3ms suf.*



מִנְחָתִי :

- 11 בְּיֹם הַהוּא לֹא תְבוּשִׁי מִכָּל עֲלִילַתְיָךְ<sup>a</sup> אֲשֶׁר  
פָּשַׁעְתָּ בִּי<sup>b</sup>
- כִּי־אָז | אֲסִיר מִקְרָבְךָ<sup>d</sup> עֲלִיזִי<sup>c</sup> נְאֻמָּתְךָ<sup>d</sup>  
וְלֹא־תוֹסֵפִי<sup>f</sup> לְגִבְהָה<sup>e</sup> עוֹד  
בְּהַר קְדָשִׁי :
- 12 וְהִשְׁאֲרְתִּי בְּקִרְבְּךָ עִם<sup>i</sup>  
וְחָסוּ<sup>h</sup> בְּשֵׁם יְהוָה :
- 13 שְׂאֲרִיתִי יִשְׂרָאֵל<sup>i</sup>  
לֹא־יַעֲשׂוּ עוֹלָה<sup>j</sup>  
וְלֹא־יִמָּצֵא בְּפִיהֶם  
כִּי־תִמָּה יִרְעוּ וְרַבְצוּ<sup>m</sup>
- 14 רְנִי<sup>o</sup> בַּת־צִיּוֹן  
שִׂמְחִי וְעֲלִזִי<sup>q</sup> בְּכָל־לֵב  
הַסִּיר יְהוָה מִשְׁפָּטֶיךָ<sup>r</sup>
- 15 מִלֶּךְ יִשְׂרָאֵל | יְהוָה בְּקִרְבְּךָ לֹא־תִירָאֵי רַע עוֹד :  
16 בְּיֹם הַהוּא יֹאמֶר לִירוּשָׁלַם אֶל־תִּירָאֵי צִיּוֹן  
אֶל־יִרְפוּ<sup>r</sup> יְדֵיךָ :
- 17 יְהוָה אֶל־תִּיךָ בְּקִרְבְּךָ  
גְּבוּר יוֹשִׁיעַ<sup>s</sup>

a עֲלִילָה (f) wantonness, deed. (24)

b פָּשַׁע to rebel, transgress. (41)

c עֲלִיזִי exultant, jubilant. (7)

d נְאֻמָּה (f) majesty, pride. (19)

e גִּבְהָה to be high, proud, exalted. (34)

f עֲנִי poor, afflicted, humble. (76)

g דַּל low, poor, weak, thin. (47)

h חָסָה to seek refuge. (37)

i שְׂאֲרִית (f) remnant, remainder. (66)

j עוֹלָה (f) injustice, unrighteousness, wrong. (31)

k כָּזָב lie, falsehood, deceptive thing. (29)

l תְּרֻמִית (f) deceitfulness. (5)

m רַבֵּץ to stretch oneself out, lie down. (30)

n חָרַד to tremble, be terrified. (39)

o רָנַן to cry out, sing for joy. (53) *qal impv. 2fs*

p [רוע] to raise a shout, cry out. (44)

q עָלַז to exult. (16)

r רָפָה to sink down, relax. (46) *qal juss. 3mp*

<sup>1</sup> יִסַּךְ *hi. impf. 2fs*

<sup>2</sup> אָנֹכִי *qal ptc. ms con. + 2fs suf.*

<sup>3</sup> [ישע] *hi. impf. 3ms*



# זְכָרְיָה

1 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי<sup>a</sup> בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדַרְגּוֹשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־זְכָרְיָה בֶן־בְּרַכְיָה בֶן־עֲדוֹ הַנְּבִיא לֵאמֹר: <sup>2</sup> קִצְפָּךְ<sup>b</sup> יִהְיֶה עַל־אֲבוֹתֶיכֶם קִצְפָּךְ<sup>c</sup>: <sup>3</sup> וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה זְכָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי גַּם יִהְיֶה זְכָאוֹת וְאָשׁוּב אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה זְכָאוֹת: <sup>4</sup> אֶל־תִּהְיֶינָה<sup>d</sup> כְּאֲבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ־אֵלֵיהֶם הַנְּבִיאִים הַקְּרָאשִׁים לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זְכָאוֹת שׁוּבוּ נָא מִדְּרַכְיֶכֶם הָרָעִים וּמַעֲלִילֵיכֶם<sup>d</sup> הָרָעִים וְלֹא שִׁמְעוּ וְלֹא־הִקְשִׁיבוּ<sup>e</sup> אֵלַי גַּם־יְהוָה: <sup>5</sup> אֲבוֹתֵיכֶם אֵי־הָיָה<sup>f</sup> וְהַנְּבִיאִים הַלְעוּלָם יִהְיוּ: <sup>6</sup> אַךְ וְדַבַּרְי וְחִפְי אֲשֶׁר צִוִּיתִי<sup>g</sup> אֶת־עַבְדִּי הַנְּבִיאִים הַלּוֹא הִשְׁיִגוּ<sup>g</sup> אֲבֹתֵיכֶם וַיָּשׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כֹּה־אָמַר יְהוָה זְכָאוֹת לַעֲשׂוֹת<sup>h</sup> לָנוּ בְּדַרְכֵינוּ וְכַמְעַלְלֵינוּ<sup>i</sup> בֶּן עֲשָׂה אֶתְנוּ: <sup>7</sup> בְּיוֹם עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה לַעֲשֹׁתֵי־עֶשֶׂר חֹדֶשׁ הוּא־חֹדֶשׁ שְׁבַט בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדַרְגּוֹשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־זְכָרְיָה בֶן־בְּרַכְיָהוּ בֶן־עֲדוֹא הַנְּבִיא לֵאמֹר: <sup>8</sup> רְאִיתִי<sup>i</sup> הַלִּילָה וְהַגְּהֵא־אִישׁ רֹכֵב<sup>k</sup> עַל־סוּס אָדָם<sup>l</sup> וְהוּא עֹמֵד בֵּין הַהַדְסִים<sup>m</sup> אֲשֶׁר בַּמְּצָלָה<sup>n</sup> וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים<sup>o</sup> שְׂרָקִים<sup>o</sup> וְלִבָּנִים<sup>p</sup>:

1

a שְׁמִינִי eighth. (28)

b קִצְפָּךְ to be angry, wroth. (34)

c קִצְפָּךְ wrath. (28)

d מַעֲלִילֵי deed, practice. (41)

e קִשְׁבֵּךְ to incline the ear, listen, pay attention. (46)

f אֵי־הָיָה where? (46)

g [נִשְׁגָּה] to reach, overtake, attain. (50)

h זָמַם to consider, purpose, devise. (13) *qal pf. 3ms*

i מַעֲלָל deed, practice. (41)

j עֲשֹׁתֵי eleven. (19)

k רָכַב to ride, mount and ride. (78)

l אָדָם red. (7)

m הַדָּס myrtle. (6)

n מְצָלָה (f) glen, valley. (1)

o שָׂרָק sorrel. (1)

p לָבָן white. (29)

1

<sup>1</sup> הָיָה *qal juss. 2mp*

<sup>2</sup> [צוּהָ] *pi. pf. 1cs*

<sup>3</sup> עֲשָׂה *qal inf. con.*

<sup>4</sup> רָאָה *qal pf. 1cs*

	Qal	Niph'al	Pi'el	Pu'cal	Hitpa'el	Hiph'il	Hoph'al
3ms	יָרַשׁ	נִרְשָׁה	יָרַשׁ	יָרַשׁ	הִתְרַשָּׁה	הוֹרִישׁ	הוֹרְשָׁה
3fs	יָרַשְׁתָּ	נִרְשַׁתְּ	יָרַשְׁתָּ	יָרַשְׁתָּ	הִתְרַשַּׁתְּ	הוֹרִישִׁי	הוֹרְשִׁי
2ms	יָרַשְׁתָּ	נִרְשַׁתָּ	יָרַשְׁתָּ	יָרַשְׁתָּ	הִתְרַשַּׁתָּ	הוֹרִישְׁתָּ	הוֹרְשִׁתָּ
2fs	יָרַשְׁתְּ	נִרְשַׁתְּ	יָרַשְׁתְּ	יָרַשְׁתְּ	הִתְרַשַּׁתְּ	הוֹרִישִׁי	הוֹרְשִׁי
1cs	יָרַשְׁתִּי	נִרְשַׁתִּי	יָרַשְׁתִּי	יָרַשְׁתִּי	הִתְרַשַּׁתִּי	הוֹרִישְׁתִּי	הוֹרְשִׁתִּי
3cp	יָרַשׁוּ	נִרְשָׁוּ	יָרַשׁוּ	יָרַשׁוּ	הִתְרַשְּׁוּ	הוֹרִישׁוּ	הוֹרְשׁוּ
2mp	יָרַשְׁתֶּם	נִרְשַׁתֶּם	יָרַשְׁתֶּם	יָרַשְׁתֶּם	הִתְרַשַּׁתֶּם	הוֹרִישְׁתֶּם	הוֹרְשַׁתֶּם
2fp	יָרַשְׁתֶּן	נִרְשַׁתֶּן	יָרַשְׁתֶּן	יָרַשְׁתֶּן	הִתְרַשַּׁתֶּן	הוֹרִישְׁתֶּן	הוֹרְשַׁתֶּן
1cp	יָרַשְׁנוּ	נִרְשָׁנוּ	יָרַשְׁנוּ	יָרַשְׁנוּ	הִתְרַשַּׁנּוּ	הוֹרִישְׁנוּ	הוֹרְשָׁנוּ
3ms	יִרְשׁ	נִרְשָׁה	יִרְשׁ	יִרְשׁ	יִתְרַשָּׁה	יִהְיֶה	יִרְשׁ
3fs	יִרְשִׁי	נִרְשַׁתְּ	יִרְשִׁי	יִרְשִׁי	יִתְרַשַּׁתְּ	יִהְיֶה	יִרְשִׁי
2ms	יִרְשִׁי	נִרְשַׁתָּ	יִרְשִׁי	יִרְשִׁי	יִתְרַשַּׁתָּ	יִהְיֶה	יִרְשִׁי
2fs	יִרְשִׁי	נִרְשַׁתְּ	יִרְשִׁי	יִרְשִׁי	יִתְרַשַּׁתְּ	יִהְיֶה	יִרְשִׁי
1cs	אֶרְשׁ	נִרְשַׁתִּי	אֶרְשׁ	אֶרְשׁ	אֶתְרַשַּׁתִּי	אֶהְיֶה	אֶרְשׁ
3mp	יִרְשׁוּ	נִרְשָׁוּ	יִרְשׁוּ	יִרְשׁוּ	יִתְרַשְּׁוּ	יִהְיֶה	יִרְשׁוּ
3fp	יִרְשָׁנּוּ	נִרְשָׁנּוּ	יִרְשָׁנּוּ	יִרְשָׁנּוּ	יִתְרַשְּׁנּוּ	יִהְיֶה	יִרְשָׁנּוּ
2mp	יִרְשָׁוּ	נִרְשָׁוּ	יִרְשָׁוּ	יִרְשָׁוּ	יִתְרַשְּׁוּ	יִהְיֶה	יִרְשָׁוּ
2fp	יִרְשָׁנּוּ	נִרְשָׁנּוּ	יִרְשָׁנּוּ	יִרְשָׁנּוּ	יִתְרַשְּׁנּוּ	יִהְיֶה	יִרְשָׁנּוּ
1cp	נִרְשָׁנוּ	נִרְשָׁנוּ	נִרְשָׁנוּ	נִרְשָׁנוּ	נִתְרַשָּׁנוּ	נִהְיֶה	נִרְשָׁנוּ

*qatal* (Perfect)

*yaqtol* (Imperfect)

Suffixes on Imperfects

	3ms	3fs	2ms	2fs	1cs
	יַעֲשֶׂה	תַּעֲשֶׂה	תַּעֲשֶׂה	תַּעֲשֶׂהי	אֶעֱשֶׂה
1cs	יַעֲשֶׂנִי		תַּעֲשֶׂנִי		
2ms	יַעֲשֶׂךָ	תַּעֲשֶׂךָ			אֶעֱשֶׂךָ
2fs					אֶעֱשֶׂיךְ
3ms	יַעֲשֶׂהוּ		תַּעֲשֶׂנּוּ		אֶעֱשֶׂנּוּ
3fs	יַעֲשֶׂהָ		תַּעֲשֶׂהָ		אֶעֱשֶׂנָּה
2mp					
3mp	יַעֲשֶׂם		תַּעֲשֶׂם		אֶעֱשֶׂם
	3mp	3fp	2mp	2fp	1cp
	יַעֲשֶׂהוּ	יַעֲשֶׂהוּ	תַּעֲשֶׂהוּ	תַּעֲשֶׂהוּ	נַעֲשֶׂה
1cs	יַעֲשֶׂנִי		תַּעֲשֶׂנִי		
2fs					
3ms					נַעֲשֶׂנּוּ
3fs	יַעֲשֶׂהָ				נַעֲשֶׂנָּה
2mp					
3mp					

## Synopsis of Hebrew Verbs in Qal

Pf.	Impf.	Impv.	Inf. Cons.	Inf. Abs.	Ptc.	Juss.	Wyqtl.
כָּתַב	יִכְתֹּב	כָּתֹב	כָּתֹב	כְּתוּב	כּוֹתֵב	יִכְתֹּב	וַיִּכְתֹּב
עָבַר	יַעֲבֹר	עָבֹר	עָבֹר	עָבוּר	עוֹבֵר	יַעֲבֹר	וַיַּעֲבֹר
אָסַף	יֶאֱסֹף	אָסֹף	אָסֹף	אָסוּף	אֹסֵף	יֶאֱסֹף	וַיֶּאֱסֹף
בָּחַר	יִבְחַר	בָּחֵר	בָּחֵר	בְּחוּר	בוֹחֵר	יִבְחַר	וַיִּבְחַר
שָׁמַע	יִשְׁמַע	שָׁמַע	שָׁמַע	שָׁמוּעַ	שׁוֹמֵעַ	יִשְׁמַע	וַיִּשְׁמַע
מָצָא	יִמְצָא	מָצָא	מָצָא	מָצוּא	מוֹצֵא	יִמְצָא	וַיִּמְצָא
בָּנָה	יִבְנֶה	בְּנֵה	בְּנֹת	בְּנָה	בּוֹנֵה	יִבְנֶה	וַיִּבְנֶה
הָיָה	יִהְיֶה	הָיָה	הָיֹת	הָיָה	הוֹיֵה	יִהְיֶה	וַיִּהְיֶה
נָגַד	יִגְדֹּל	נָגַד	נָגַד	נָגוּד	נֹגֵד	יִגְדֹּל	וַיִּגְדֹּל
קָם	יָקוּם	קוּם	קוּם	קוּם	קוֹם	יָקוּם	וַיָּקוּם
יָרַשׁ	יִירָשׁ	רֶשׁ	רָשֶׁת	יָרוּשׁ	יורֵשׁ	יִירָשׁ	וַיִּירָשׁ
יָטַב	יִיטֵב	טֵב	טָבַת	יָטוּב	יֹטֵב	יִיטֵב	וַיִּיטֵב
סָב	יִסֹּב	סֹב	סֹב	סָבוּב	סוֹבֵב	יִסֹּב	וַיִּסֹּב